

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Санкт-Петербургский государственный химико-фармацевтический университет»
Министерства здравоохранения Российской Федерации

Факультет промышленной технологии лекарств

Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.05 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Направление подготовки: 18.04.01 Химическая технология

Профиль подготовки: Организация и управление в производстве лекарственных средств

Формы обучения: очно-заочная

Квалификация (степень) выпускника: Магистр

Год набора: 2023

Срок получения образования: 2 года 3 месяца(-ев)

Объем: в зачетных единицах: 3 з.е.
в академических часах: 108 ак.ч.

Разработчики:

Доцент научно-образовательного центра иностранных языков и межкультурной коммуникации, кандидат филологических наук Филошина И. О.

Рабочая программа дисциплины (модуля) составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 18.04.01 Химическая технология, утвержденного приказом Минобрнауки России от 07.08.2020 № 910, с учетом трудовых функций профессиональных стандартов: "Специалист по промышленной фармации в области исследований лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 432н; "Специалист по промышленной фармации в области контроля качества лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 431н; "Специалист по промышленной фармации в области производства лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 430н; "Специалист по валидации (квалификации) фармацевтического производства", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 434н; "Специалист по промышленной фармации в области обеспечения качества лекарственных средств", утвержден приказом Минтруда России от 22.05.2017 № 429н; "Специалист по стратегическому и тактическому планированию и организации производства", утвержден приказом Минтруда России от 08.09.2014 № 609н.

Согласование и утверждение

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	Научно-образовательный центр иностранных языков и межкультурной коммуникации	Заведующий кафедрой, руководитель подразделения, реализующего ОП	Рожков Г. А.	Рассмотрено	03.04.2023, № 12
2	Методическая комиссия УГСН 18.00.00	Председатель методической комиссии/совета	Басевич А. В.	Согласовано	18.05.2023
3	Кафедра экономики и управления	Ответственный за образовательную программу	Орлов А. С.	Согласовано	18.05.2023

Согласование и утверждение образовательной программы

№	Подразделение или коллегиальный орган	Ответственное лицо	ФИО	Виза	Дата, протокол (при наличии)
1	факультет промышленной технологии лекарств	Декан, руководитель подразделения	Куваева Е. В.	Согласовано	18.05.2023

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции, индикаторы и результаты обучения

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-4.2 Составляет, переводит и редактирует материалы профессиональной сферы деятельности, в том числе на иностранном языке

Знать:

УК-4.2/Зн1 Знать требования к речевому и языковому оформлению письменных и устных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры

УК-4.2/Зн2 Знать лексический минимум в объеме, необходимом для профессионального общения, а также получения профессиональной информации из зарубежных источников.

Уметь:

УК-4.2/Ум1 Уметь переводить грамматические структуры, характерные для специальной литературы

УК-4.2/Ум2 Уметь воспринимать на слух и понимать основное содержание профессиональных текстов, а также выделять в них значимую/запрашиваемую информацию.

Владеть:

УК-4.2/Нв1 Владеть приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы

2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина (модуль) Б1.В.05 «Иностранный язык» относится к формируемой участниками образовательных отношений части образовательной программы и изучается в семестре(ах): 2.

Последующие дисциплины (практики) по связям компетенций:

Б3.01(Д) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы;

Б1.В.ДВ.01.01 Иностранный язык для деловых контактов;

Б1.В.ДВ.01.02 Иностранный язык для научной работы;

В процессе изучения дисциплины студент готовится к видам профессиональной деятельности и решению профессиональных задач, предусмотренных ФГОС ВО и образовательной программой.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Период	доемкость сы)	доемкость ЭТ)	ая работа всего)	ии в период обучения (часы)	ые часы	иод обучения (часы)	ие занятия сы)	остоятельной т (часы)	нная работа а (часы)	ная аттестация сы)
--------	------------------	------------------	---------------------	--------------------------------	---------	---------------------	-------------------	--------------------------	-------------------------	-----------------------

обучения	Общая гру (ча (31	Общая гру (31	Контактн (часы,	Консультац теоретического	Контакт на аттестацию в пер	Практичес (ча	Контроль сам работы	Самостоятел. студент	Промежуточн (ча
Второй семестр	108	3	20	6	2	12	1	87	Зачет
Всего	108	3	20	6	2	12	1	87	

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы, темы дисциплины и виды занятий

Наименование раздела, темы	Всего	Консультации в период теоретического обучения	Контактные часы на аттестацию в период обучения	Контроль самостоятельной работы	Практические занятия	Самостоятельная работа студента	Планируемые результаты обучения, соотнесенные с результатами освоения программы
Раздел 1. Письменная практика	18	2				16	УК-4.2
Тема 1.1. Грамматика	6					6	
Тема 1.2. Академическое письмо	12	2				10	
Раздел 2. Разговорная практика	60	2			12	46	УК-4.2
Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы	30				10	20	
Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра	30	2			2	26	
Раздел 3. Переводческая практика	30	2	2	1		25	УК-4.2
Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста	30	2	2	1		25	
Итого	108	6	2	1	12	87	

4.2. Содержание разделов, тем дисциплин и формы текущего контроля

Раздел 1. Письменная практика

Тема 1.1. Грамматика

Изучение способов выражения темпоральных и модальных значений. Изучение функционирования инфинитива, герундия и причастий

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Тест

Тема 1.2. Академическое письмо

Изучение основных жанров академического письма, их функций, композиционно-смыслового оформления и лексико-стилистических особенностей.

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Контроль самостоятельной работы

Раздел 2. Разговорная практика

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Развитие навыков аудирования и говорения. Изучение новой лексики по темам:
Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня,
История развития химической технологии,
Доклинические испытания,
Надлежащая производственная практика,
Фармацевтическая промышленность и окружающая среда,
Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте
Перспективы карьеры (профессия)

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Тест
Доклад, сообщение
Контроль самостоятельной работы

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра

Изучение источников научной литературы, на иностранном языке по направлению исследования магистранта, развитие навыков устной презентации и ведения дискуссии на иностранном языке.

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Доклад, сообщение

Раздел 3. Переводческая практика

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста

Чтение и перевод научных текстов по направлению исследований магистранта. Изучение основных приемов редактирования текста перевода на базе переводческих трансформаций. Изучение синтаксических трудностей перевода научных и профессионально ориентированных текстов.

Текущий контроль

Вид (форма) контроля, оценочные материалы
Тест
Контроль самостоятельной работы

4.3. Содержание занятий семинарского типа.

Очно-заочная форма обучения. Консультации в период теоретического обучения (6 ч.)

Раздел 1. Письменная практика (2 ч.)

Тема 1.1. Грамматика

Тема 1.2. Академическое письмо (2 ч.)

Консультация по сложным вопросам изучения раздела и выполнения индивидуального задания

Раздел 2. Разговорная практика (2 ч.)

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (2 ч.)

Консультация по сложным вопросам изучения раздела и выполнения индивидуального задания

Раздел 3. Переводческая практика (2 ч.)

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (2 ч.)

Консультация по сложным вопросам изучения раздела и выполнения индивидуального задания

4.4. Содержание занятий семинарского типа.

Очно-заочная форма обучения. Контактные часы на аттестацию в период обучения (2 ч.)

Раздел 1. Письменная практика

Тема 1.1. Грамматика

Тема 1.2. Академическое письмо

Раздел 2. Разговорная практика

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра

Раздел 3. Переводческая практика (2 ч.)

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (2 ч.)

4.5. Содержание занятий семинарского типа.

Очно-заочная форма обучения. Практические занятия (12 ч.)

Раздел 1. Письменная практика

Тема 1.1. Грамматика

Тема 1.2. Академическое письмо

Раздел 2. Разговорная практика (12 ч.)

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (10 ч.)

1. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня. История развития химической технологии"
2. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Доклинические исследования"
3. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Надлежащая производственная практика. Фармацевтическая промышленность и окружающая среда"
4. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте"
5. Лексико-грамматический практикум и мини-конференция по теме "Перспективы карьеры (профессия)"

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (2 ч.)

Устная презентация на иностранном языке темы научного исследования магистранта. Дискуссия по теме научного исследования магистранта на иностранном языке

Раздел 3. Переводческая практика

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста

4.6. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Очно-заочная форма обучения. Самостоятельная работа студента (87 ч.)

Раздел 1. Письменная практика (16 ч.)

Тема 1.1. Грамматика (6 ч.)

Выполнение упражнений по темам:

"Времена действительного и страдательного залога"

"Модальные и семимодальные глаголы"

"Конструкции со значением возможности и необходимости"

"Инфинитив. Инфинитивные конструкции";

"Герундий. Герундиальная конструкция";

"Причастие. Независимый причастный оборот"

Подготовка к текущему контролю знаний

Тема 1.2. Академическое письмо (10 ч.)

Выполнение заданий по написанию резюме, предложений (направлений) по теме научного исследования, постерного доклада по теме исследования

Раздел 2. Разговорная практика (46 ч.)

Тема 2.1. Разговорная практика на общепрофессиональные темы (20 ч.)

Выполнение заданий по аудированию в рамках тем: Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня, История развития химической технологии, Доклинические испытания, Надлежащая производственная практика, Фармацевтическая промышленность и окружающая среда, Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте, Перспективы карьеры (профессия)

Составление терминологического словаря по темам: Фармацевтическая промышленность вчера и сегодня, История развития химической технологии, Доклинические испытания, Надлежащая производственная практика, Фармацевтическая промышленность и окружающая среда, Работа на фармацевтическом предприятии. Правила безопасности на рабочем месте, Перспективы карьеры (профессия)

Подготовка к текущему контролю знаний и промежуточной аттестации по дисциплине.

Тема 2.2. Разговорная практика на тему научно-исследовательской деятельности магистра (26 ч.)

Подготовка устной презентации на иностранном языке темы научного исследования магистранта

Создание терминологического словаря по теме исследования

Раздел 3. Переводческая практика (25 ч.)

Тема 3.1. Перевод и основы редактирования перевода научного текста (25 ч.)

Выполнение индивидуального задания по переводу и анализу литературы по теме исследования на иностранном языке.

Выполнение индивидуального задания по видам переводческих трансформаций.

Выполнение индивидуального задания по переводу текста и анализу сложностей перевода.

5. Порядок проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация: Зачет, Второй семестр.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в виде зачета. Зачет проводится по билетам.

Порядок проведения зачета:

1. Зачет проводится в период теоретического обучения. Не допускается проведение зачета на последних аудиторных занятиях.

2. Преподаватель принимает зачет только при наличии ведомости и надлежащим образом оформленной зачетной книжки.

3. Результат зачета объявляется студенту непосредственно после его получения, затем выставляется в зачетную ведомость и зачетную книжку студента.

4. Для предварительной подготовки студенту предоставляется 45 минут.

Оценка "зачтено" заносится в зачетную ведомость и зачетную книжку, оценка "не зачтено" проставляется только в зачетной ведомости. В случае неявки студента для получения зачета в ведомости вместо оценки делается запись "не явился".

Если по итогам проведённой промежуточной аттестации хотя бы одна из компетенций не сформирована на уровне требований к дисциплине в соответствии с образовательной программой (результаты обучающегося не соответствуют критерию сформированности компетенции), обучающемуся выставляется оценка «не зачтено».

6. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение дисциплины

6.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Христолюбова Т. П. Deutsch für pharmaindustrie [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2017. - 48 с.

2. Шевкун Н. Л. English for pharmaceutics [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2016. - 52 с.

3. Петунина И. А., Шевкун Н. Л. Практическая грамматика английского языка [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2010. - 252 с.

Дополнительная литература

1. Бобышева Т. В., Осипенко Е. А., Шевкун Н. Л. Grammar difficulties [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2016. - 84 с.

2. Христолюбова Т. П. Praktische Grammatik der deutschen Sprache [Практическая грамматика немецкого языка] [Электронный ресурс]: - Санкт-Петербург: Изд-во СПХФА, 2014. - 56 с.

6.2. Профессиональные базы данных и ресурсы «Интернет», к которым обеспечивается доступ обучающихся

Профессиональные базы данных

Не используются.

Ресурсы «Интернет»

1. youtube.com - YouTube видеохостинг

6.3. Программное обеспечение и информационно-справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Для обеспечения реализации дисциплины используется стандартный комплект программного обеспечения (ПО), включающий регулярно обновляемое свободно распространяемое и лицензионное ПО, в т.ч. MS Office.

Программное обеспечение для адаптации образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья:

Программа экранного доступа Nvda - программа экранного доступа к системным и офисным приложениям, включая web-браузеры, почтовые клиенты, Интернет-мессенджеры и офисные пакеты. Встроенная поддержка речевого вывода на более чем 80 языках. Поддержка большого числа брайлевских дисплеев, включая возможность автоматического обнаружения многих из них, а также поддержка брайлевского ввода для дисплеев с брайлевской клавиатурой. Чтение элементов управления и текста при использовании жестов сенсорного экрана.

Перечень программного обеспечения

(обновление производится по мере появления новых версий программы)

Не используется.

Перечень информационно-справочных систем

(обновление выполняется еженедельно)

Не используется.

6.4. Специальные помещения, лаборатории и лабораторное оборудование

Для обеспечения реализации дисциплины используется оборудование общего назначения, специализированное оборудование, оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий по списку.

Оборудование общего назначения:

Презентационное оборудование (мультимедиа-проектор, экран, компьютер для управления) - для проведения лекционных и семинарских занятий.

Компьютерный класс (с выходом в Internet) - для организации самостоятельной работы обучающихся.

Оборудование, обеспечивающее адаптацию электронных и печатных образовательных ресурсов для обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (место размещения - учебно-методический отдел, устанавливается по месту проведения занятий (при необходимости)):

Устройство портативное для увеличения DION OPTIC VISION - предназначено для обучающихся с нарушением зрения с целью увеличения текста и подбора контрастных схем изображения;

Электронный ручной видеоувеличитель Bigger D2.5-43 TV - предназначено для обучающихся с нарушением зрения для увеличения и чтения плоскочечатного текста;

Радиокласс (радиомикрофон) «Сонет-PCM» РМ-6-1 (заушный индиктор) - портативная звуковая FM-система для обучающихся с нарушением слуха, улучшающая восприятие голосовой информации.

7. Методические указания по освоению дисциплины (модуля)

В ходе реализации учебного процесса по дисциплине проводятся учебные занятия и выполняется самостоятельная работа. По вопросам, возникающим в процессе выполнения самостоятельной работы, проводятся консультации.

Для организации и контроля самостоятельной работы обучающихся, а также проведения консультаций применяются информационно-коммуникационные технологии:

Информирование: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3317>

Консультирование: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3317>

Контроль: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3317>

Размещение учебных материалов: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3317>

Учебно-методическое обеспечение:

Филошина И.О. Иностранный язык : электронный учебно-методический комплекс / И.О. Филошина; ФГБОУ ВО СПХФУ Минздрава России. – Санкт-Петербург, 2018. – Текст электронный // ЭИОС СПХФУ : [сайт]. – URL: <https://edu.spcpu.ru/question/category.php?courseid=3317>. — Режим доступа: для авторизованных пользователей.

Методические указания по формам работы

Консультации в период теоретического обучения

Консультации в период теоретического обучения предназначены для разъяснения порядка выполнения самостоятельной работы и ответа на сложные вопросы в изучении дисциплины. В рамках консультаций проводится контроль выполнения обучающимся самостоятельной работы. Контроль осуществляется в следующей форме:

Задач и заданий репродуктивного уровня

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство, позволяющее оценивать и диагностировать знание фактического материала (базовые понятия, алгоритмы, факты) и умение правильно использовать специальные термины и понятия, узнавание

объектов изучения в рамках определенного раздела дисциплины.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: комплект задач и заданий

Практические занятия

Практические занятия предусматривают применение преподавателем различных интерактивных образовательных технологий и активных форм обучения: дискуссия, деловая игра, круглый стол, мини-конференция. Текущий контроль знаний осуществляется на практических занятиях и проводится в форме:

Тест

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой систему стандартизированных заданий, позволяющую автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: спецификация банка тестовых заданий

Доклада, сообщения

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: темы докладов, сообщений.

Собеседование

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство контроля, организованное как специальная беседа преподавателя с обучающимся на темы, связанные с изучаемой дисциплиной, и рассчитанное на выяснение объема знаний обучающегося по определенному разделу, теме, проблеме и т.п.

Представление оценочного средства в оценочных материалах: вопросы по темам/разделам дисциплины

Эссе

Краткая характеристика оценочного средства: представляет собой средство, позволяющее оценить умение обучающегося письменно излагать суть поставленной проблемы, самостоятельно проводить анализ этой проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария соответствующей дисциплины, делать выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме

Представление оценочного средства в оценочных материалах: тематика эссе